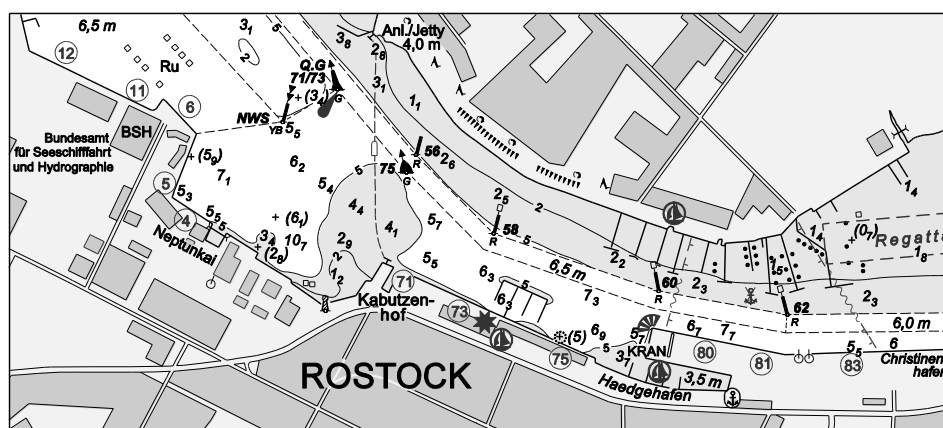


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

05. Juni 2020 · 151. Jahrgang
05 June 2020 · Volume 151



Nfs 23/2020

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/*Telephone* +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/*operator*)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/*operator*)
E-Mail/*E-mail* nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2020
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2020
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2018 bis zum Heft 22/2020

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2018 to issue 22/2020

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: –

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

44	1110	1320	1340	1410	1610
90	1220	1330	1360	1420	

Ostsee/Baltic Sea

30	32	T36	T43	T163	T1671
T30	T35	T37	51	T1641	2241
T31					

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

keine/nil

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Förde. Hornbrücke. Öffnungszeiten/DE. Baltic Sea, German Coast. Kiel Fjord. Hörnbrücke Bridge. Openings
- DE. Anordnungen des Bundesministerium für Gesundheit gemäß § 5 des Infektionsschutzgesetzes nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag vom 8. April 2020/DE. Federal Ministry of Health Orders pursuant to section 5 of the German Act on the Protection against Infection Act (Infektionsschutzgesetz) after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag of 8 April 2020

Beilagen/Enclosures

keine/nil

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 05. Juni 2020***P and T Corrections in force***
*dated 05 June 2020*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2018 bis zum Heft 22/2020*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2018 to issue 22/2020

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2020: 13	T 1130	2020: 11
T 50	2020: 20	T 1220	2020: 04, 08
T 52	2019: 46	T 1240	2020: 08
T 87	2020: 21	T 1310	2020: 17
T 90	2020: 11	T 1360	2020: 08
T 91	2020: 11	T 1410	2020: 01–02
T 151	2018: 50	T 1511	2020: 12
	2020: 04	T 1513	2018: 34
T 162	2019: 01	T 1514	2020: 15, 18, 20
T 1000	2020: 20	T 1579	2018: 47
T 1100	2020: 21	T 1610	2020: 08
T 1120	2020: 11	T 1622	2018: 47

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea****★ 44****Norderrinne**

INT 1452

Letzte NfS:

22/20

Ersetze

*Replace*7₄

durch

*by*6₃

53° 58,96' N 008° 34,35' E

8₈

durch

*by*7₈

53° 59,01' N 008° 35,31' E

(BSH N1 SVE 9171900/19) 23/20

★ 90**Voorentief**

INT 1461

Letzte NfS:

22/20

Trage ein

Insert

und streiche

*and delete*7₂

dicht dabei

close by

53° 37,61' N 006° 42,12' E

(WSA Ems-Nordsee, Peilplan 75710/20) 23/20

★ 1110**Voorentief**

Letzte NfS:

21/20

Trage ein

Insert

und streiche

*and delete*7₂

dicht dabei

close by

53° 37,61' N 006° 42,12' E

(WSA Ems-Nordsee, Peilplan 75710/20) 23/20

★ 1220**Norderrinne**

Letzte NfS:

22/20

Ersetze

*Replace*7₄

durch

*by*6₃

53° 58,96' N 008° 34,35' E

8₈

durch

*by*7₈

53° 59,01' N 008° 35,31' E

Trage ein

*Insert*2₃

und streiche

*and delete*3₄

dicht dabei

close by

53° 59,62' N 008° 38,06' E

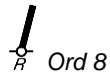
(BSH N1 SVE 9171900/19) 23/20

★ 1320

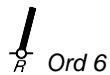
W-lich Ordinger Priel

Letzte NfS:
09/20

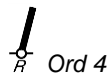
Verlege
Relocate



nach
to 54° 21,74' N 008° 34,37' E



nach
to 54° 21,03' N 008° 34,60' E



nach
to 54° 20,39' N 008° 34,12' E

(WSA Tönning 56/20) 23/20

★ 1330

W-lich Ordinger Priel

Letzte NfS:
05/19

Streiche
Delete

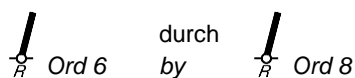


54° 22,2' N 008° 34,6' E



54° 21,6' N 008° 32,5' E

Ersetze
Replace



54° 21,74' N 008° 34,37' E

(WSA Tönning 56/20) 23/20

★ 1340

Langeness-Fahrwasser

Letzte NfS:
20/20

Streiche
Delete



54° 36,7' N 008° 31,9' E



54° 36,3' N 008° 31,4' E



54° 36,4' N 008° 31,9' E



zwischen
between 54° 36,6' N 008° 31,6' E
54° 36,4' N 008° 31,4' E



zwischen
between 54° 36,7' N 008° 32,1' E
54° 36,4' N 008° 32,1' E

(WSA Tönning 55/20) 23/20

★ 1360

Norderrinne - Trischenflinge

Letzte NfS:
22/20

Ersetze
Replace

7₄ durch
by 6₃

53° 58,96' N 008° 34,35' E

8₈ durch
by 7₈

53° 59,01' N 008° 35,31' E

Trage ein
Insert

2₃ und streiche
and delete 3₄ dicht dabei
close by

53° 59,62' N 008° 38,06' E

0₅ und streiche
and delete 1₄ dicht dabei
close by

54° 00,49' N 008° 42,20' E

(BSH N1 SVE 9171900/20) 23/20

★ 1410


Langeness-Fahrwasser

Letzte NfS:
21/20

Streiche
Delete

 L 16

54° 36,7' N 008° 31,9' E

 L 2/14

54° 36,3' N 008° 31,4' E

 L 3

54° 36,4' N 008° 31,9' E



zwischen
between

54° 36,6' N 008° 31,6' E
54° 36,4' N 008° 31,4' E



zwischen
between

54° 36,7' N 008° 32,1' E
54° 36,4' N 008° 32,1' E

(WSA Tönning 55/20) 23/20

★ 1420

Langeness-Fahrwasser

Letzte NfS:

21/20

Streiche

Delete

L 16

54° 36,7' N 008° 31,9' E



L 2/14

54° 36,3' N 008° 31,4' E



L 3

54° 36,4' N 008° 31,9' E



zwischen

between

54° 36,6' N 008° 31,6' E

54° 36,4' N 008° 31,4' E



zwischen

between

54° 36,7' N 008° 32,1' E

54° 36,4' N 008° 32,1' E

(WSA Tönning 55/20) 23/20

★ 1610

Norderrinne - Trischenflinge

Letzte NfS:

22/20

Ersetze

*Replace*7₄

durch

*by*6₃

53° 58,96' N 008° 34,35' E

8₈

durch

*by*7₈

53° 59,01' N 008° 35,31' E

Trage ein

*Insert*2₃

und streiche

*and delete*3₄

dicht dabei

close by

53° 59,62' N 008° 38,06' E

0₅

und streiche

*and delete*1₄

dicht dabei

close by

54° 00,49' N 008° 42,20' E

(BSH N1 SVE 9171900/19) 23/20

Ostsee/Baltic Sea**★ 30**

INT 1353
3003, 3004
Letzte NfS:
08/20

Trage ein
Insert



54° 33,83' N 010° 14,27' E
54° 34,22' N 010° 11,78' E
54° 34,74' N 010° 13,37' E

(WSA Lübeck 115/20) 23/20

★ T 30

INT 1353
3004
Letzte NfS:
08/20

Trage ein
Insert



54° 20,30' N 011° 09,35' E
54° 27,90' N 010° 51,27' E

(WSA Lübeck 120, 121/20) 23/20

★ T 31

INT 1357
Letzte NfS:
06/20

Trage ein
Insert



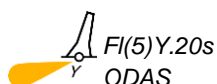
54° 20,30' N 011° 09,35' E

(WSA Lübeck 120/20) 23/20

★ 32

INT 1359
Letzte NfS:
08/20

Trage ein
Insert



54° 33,83' N 010° 14,27' E
54° 34,22' N 010° 11,78' E
54° 34,74' N 010° 13,37' E

(WSA Lübeck 115/20) 23/20

★ T 35

NO-lich Grömitz

Letzte NfS:
09/20

Trage ein
Insert



54° 09,002' N 010° 59,705' E

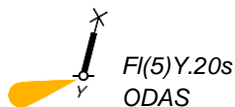
(WSA Lübeck 120/20) 23/20

★ T 36

Kieler Bucht. Lübecker Bucht. Mecklenburger Bucht. Wismar-Ansteuerung

INT 1352
3004, 3005
Letzte NfS:
19/20

Trage ein
Insert



54° 18,54' N 011° 53,20' E



54° 14,86' N 011° 30,78' E

54° 03,24' N 011° 18,47' E

54° 20,30' N 011° 09,35' E

54° 27,90' N 010° 51,27' E



54° 09,00' N 010° 59,71' E

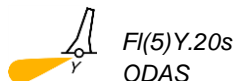
(WSA Lübeck 120, 121/20; WSA Stralsund 56/20) 23/20

★ T 37

Lübecker Bucht

INT 1356
Letzte NfS:
19/20

Trage ein
Insert



54° 03,24' N 011° 18,47' E



54° 09,00' N 010° 59,71' E

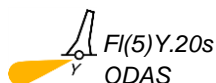
(WSA Lübeck 120/20) 23/20

★ T 43

Kieler Bucht

INT 1358
Letzte NfS:
08/20

Trage ein
Insert



54° 27,90' N 010° 51,27' E

(WSA Lübeck 121/20) 23/20

★ 51

INT 1362

3004

Letzte NfS:

15/20

SiechenbuchtTrage ein
Insert

53° 57,244' N 010° 51,590' E

(WSA Lübeck 116/20) 23/20

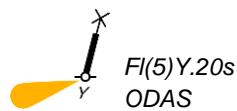
★ T 163

INT 1351

3005

Letzte NfS:

18/20

NW-lich Warnemünde-AnsteuerungTrage ein
Insert

54° 18,54' N 011° 53,20' E

(WSA Stralsund 56/20) 23/20

★ T 1641

INT 1361

3005

Letzte NfS:

05/20

NW-lich HannibalTrage ein
Insert

54° 03,238' N 011° 18,467' E

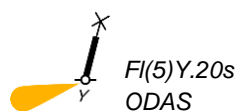
(WSA Lübeck 120/20) 23/20

★ T 1671

INT 1354

Letzte NfS:

18/20

NW-lich Warnemünde-AnsteuerungTrage ein
Insert

54° 18,54' N 011° 53,20' E

(WSA Stralsund 56/20) 23/20

★ 2241

Siechenbucht

Letzte NfS:

14/20

Trage ein

*Insert***Plan B**

53° 57,244' N 010° 51,590' E

(WSA Lübeck 116/20) 23/20

Beilagen/*Enclosures*

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

keine/*nil*

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Förde. Hornbrücke. Öffnungszeiten**
(Mitteilung im NfS-Heft 20/2020 aufgehoben)
54° 18,90' N 010° 08,15' E

★ **DE. Baltic Sea. German Coast. Kiel Fjord. Hörnbrücke Bridge. Openings**
(Notification in NfS issue 20/2020 cancelled)
54° 18,90' N 010° 08,15' E

Montag–Freitag
Monday–Friday
06:20–06:35
08:40–09:05
09:55–10:10
10:40–10:55
12:30–12:45
14:15–14:30
15:15–15:30
16:15–16:30*
17:25–17:40
18:20–18:35
19:35–19:50
21:40–21:55

Sonnabend, Sonn- und Feiertage
Saturday, Sunday and Holidays
08:40–08:55
09:30–09:45
10:25–10:45
11:15–11:30
12:30–12:45
14:15–14:30
15:45–16:00
18:00–18:15
19:50–20:10
20:45–21:00

* nur bei Bedarf für Museumshafen

* *only on demand for museum port*

Die Zeiten gelten ab sofort bis 06. September 2020.
Fahrzeuge müssen sich 20 Minuten vor der beabsichtigten Passage unter Telefon +49 (0) 4 31 5 94 12 63 anmelden.

The times are valid from now until 06 September 2020.

Vessels have to call by phone +49 (0) 4 31 5 94 12 63 20 minutes before intended passage.

(WSA Lübeck 119/20) 23/20

★ **DE. Anordnungen des Bundesministerium für Gesundheit gemäß § 5 des Infektionsschutzgesetzes nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag vom 8. April 2020**

(Siehe Mitteilung in NfS-Heft 16/2020)

I.

Gemäß § 5 Absatz 2 Nummer 1 Buchstabe a des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), der durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur an:

Personen, die aus einem anderen Staat in die Bundesrepublik Deutschland einreisen und einer Verordnung oder Anordnung zur Absonderung nach § 30 Absatz 1 Satz 2 des Infektionsschutzgesetzes unterliegen, sind verpflichtet, ihre Identität (einschließlich Geburtsdatum), Reiseroute und Kontaktdaten einschließlich Anschrift des Wohnsitzes gegenüber der zuständigen Behörde bekannt zu geben.

★ **DE. Federal Ministry of Health Orders pursuant to section 5 of the German Act on the Protection against Infection Act (Infektionsschutzgesetz) after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag of 8 April 2020**

(See notification in NfS issue 16/2020)

I.

Pursuant to section 5 (2) number 1 letter a of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), revised by Article 1 number 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587), the Federal Ministry of Health issues the following Order, in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and Community, as well as the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure:

Persons entering the Federal Republic of Germany from another country and who are subject to an isolation provision or order pursuant to section 30 (1) sentence 2 of the Protection against Infection Act, are required to disclose, to the competent authority, their identity (including their date of birth), travel itinerary and contact data, including the address of their domicile.

II.

Gemäß § 5 Absatz 2 Nummer 2 Buchstabe b des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), der durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden ist, sowie § 5 Absatz 1 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), der durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur an:

Unternehmen, die im Eisenbahn-, Bus-, Schiffs- oder Flugverkehr grenzüberschreitend Reisende in die Bundesrepublik Deutschland befördern, Betreiber von Flugplätzen, Häfen, Personenbahnhöfen und Omnibusbahnhöfen sowie Reiseveranstalter sind im Rahmen ihrer betrieblichen und technischen Möglichkeiten verpflichtet, Reisenden die in der Anlage dieser Anordnung enthaltenen Informationen über die Gefahren der durch das neuartige Coronavirus SARS-CoV-2 verursachten COVID-19-Infektionen und die Möglichkeiten zu deren Verhütung und Bekämpfung barrierefrei zur Verfügung zu stellen.

III.

Gemäß § 5 Absatz 2 Nummer 2 Buchstabe c bis e des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), der durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden ist, sowie § 12 Absatz 1, 3 und 4 und § 17 Absatz 3 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), von denen § 12 durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur an:

Unternehmen, die im Schiffs- oder Flugverkehr grenzüberschreitend Reisende in die Bundesrepublik Deutschland befördern, haben die bei ihnen vorhandenen Daten nach der Ankunft in der Bundesrepublik Deutschland bis zu 30 Tage bereitzuhalten; dies gilt insbesondere für elektronisch gespeicherte Daten zur Identifikation und Erreichbarkeit der Reisenden sowie für Passagierlisten und Sitzpläne.

Die in Satz 1 genannten Unternehmen haben auf Anforderung des für den Zielflughafen oder Zielhafen zuständigen Gesundheitsamtes für bestimmte Beförderungen bei den Reisenden Daten zu ihrer Identität (einschließlich Geburtsdatum), deren Kontaktdaten einschließlich Anschrift des Wohnsitzes und Daten zu ihrer Reiseroute zu erheben, zu verarbeiten und unverzüglich an dieses Gesundheitsamt zu übermitteln. Hierfür können Aussteigekarten nach dem Muster der Anlage 1 (den Flugverkehr betreffend) oder der Anlage 1a (den Schiffsverkehr betreffend) des IGV-Durchführungsgesetzes genutzt werden. Das zuständige Gesundheitsamt nach Satz 2 kann die übermittelten Daten weiterhin zuständigen Behörden zur Verfügung stellen.

II.

Pursuant to section 5 (2) number 2 letter b of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), revised by Article 1 number 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587), as well as section 5 (1) of the Act Implementing the International Health Regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), amended by Article 71 number 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474), the Federal Ministry of Health issues the following Order, in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and Community, as well as the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure:

Businesses involved in the cross-border transport of passengers to the Federal Republic of Germany, by rail, bus, ship or airplane, operators of airports, ports, passenger train stations and coach stations, as well as tour operators, are under obligation within the framework of their operational and technical capabilities to provide travellers with a barrier-free version of the information on the risks posed by the COVID-19 infection caused by the novel coronavirus SARS-CoV-2 and the possibilities for preventing and combating it, contained in the Annex to this Order.

III.

Pursuant to section 5 (2) number 2 letters c to e of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), revised by Article 1 number 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587), as well as section 12 (1) (3) and (4) and section 17 (3) of the Act Implementing the International Health Regulations (IGV-Durchführungsgesetz) of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), of which section 12 was amended by Article 71 number 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474), the Federal Ministry of Health issues the following Order, in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and Community, as well as the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure:

Businesses involved in the cross-border transport of passengers to the Federal Republic of Germany, by ship or airplane, must keep the data available to them for up to 30 days after arrival in the Federal Republic of Germany; this applies in particular to electronically stored data which enable passengers to be identified and located, as well as to passenger lists and seating plans.

Upon request by the public health office (Gesundheitsamt) responsible for the destination airport or port, the businesses mentioned in sentence 1 will collect, process and transmit immediately to this office, for certain types of carriage, data from passengers on their identity (including their date of birth), their contact data including the address of their domicile, as well as data on their travel itinerary. For this purpose, passenger locator cards (disembarkation cards) based on the sample in Annex 1 (for air traffic) or in Annex 1a (for shipping traffic) of the Act Implementing the International Health Regulations may be used. The competent public health office pursuant to sentence 2 may place the transmitted data at the disposal of other competent authorities.

IV.

Die vorstehenden Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit werden im Bundesanzeiger und durch das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für den Bereich der zivilen Luftfahrt in den Nachrichten für Luffahrer und in den Nachrichten für Seefahrer und im Verkehrsblatt bekannt gegeben. Sie gelten ab der Bekanntmachung bis zu ihrer Aufhebung nach § 5 Absatz 4 Satz 3 des Infektionsschutzgesetzes oder durch das Bundesministerium für Gesundheit, die in derselben Weise bekannt gemacht wird. Sie ersetzen die Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit vom 2. April 2020.

Bonn, den 8. April 2020

Der Bundesminister für Gesundheit

Siehe auch nachfolgende Anlage auf Deutsch.

IV.

The above Orders issued by the Federal Ministry of Health will be published in the Federal Gazette and by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure in Notices to Airmen in respect of civil aviation, in Notices to Seafarers and in the Federal Ministry of Transport Gazette. They enter into force upon publication and will remain in force until such time as repealed pursuant to section 5 (4) sentence 3 of the Protection against Infection Act, or by the Federal Ministry of Health, such repeal being published in the same manner. They replace the Orders issued by the Federal Ministry of Health on 2 April 2020.

Bonn, 8 April 2020

The Federal Minister of Health

See also following Annex in English language.

Bundesministerium für Gesundheit**Regelungen für nach Deutschland Einreisende im Zusammenhang mit dem neuartigen Coronavirus SARS-CoV-2**

INTERNET

www.bundesgesundheitsministerium.de
www.zusammengegencorona.de

Bonn/Berlin, im Mai 2020

Sehr geehrte Reisende,

bitte beachten Sie folgende Einschränkungen für Ihre Einreise nach Deutschland:

1. Personen, die auf dem Land-, See- oder Luftweg aus einem Drittstaat (alle Staaten außer EU-Mitgliedstaaten, außer Island, Fürstentum Liechtenstein, Norwegen, der Schweiz und außer dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland) in die Bundesrepublik Deutschland einreisen, sind derzeit auf Grundlage landesrechtlicher Bestimmungen nach §§ 32 Satz 1, 30 Absatz 1 Satz 2 des Infektionsschutzgesetzes grundsätzlich verpflichtet, sich unverzüglich nach der Einreise auf direktem Weg in ihre eigene Häuslichkeit oder eine andere geeignete Unterkunft zu begeben sowie sich für einen Zeitraum von 14 Tagen nach ihrer Einreise ständig dort aufzuhalten (sog. Absonderung). Sie sind außerdem verpflichtet, unverzüglich die für Ihren Wohnsitz/Aufenthaltort in der Bundesrepublik Deutschland zuständige Behörde (in der Regel das lokale Gesundheitsamt) zu kontaktieren und auf ihre Einreise hinzuweisen. Die lokal zuständige Gesundheitsbehörde überwacht die Einhaltung dieser Absonderung.

Ihr zuständiges Gesundheitsamt finden Sie im Internet unter:

<https://tools.rki.de/plztool/>

2. Für Einreisen nach mehrtägigem Aufenthalt in einem EU-Mitgliedstaat, in Island, Liechtenstein, Norwegen, der Schweiz oder dem Vereinigten Königreich und Nordirland gilt ebenfalls das unter Ziffer 1 beschriebene Verfahren, wenn dieser Staat laut Veröffentlichung des Robert Koch-Instituts (RKI) im Internet unter <https://www.rki.de/covid-19-europa> eine Neuinfiziertenzahl im Verhältnis zur Bevölkerung von mehr als 50 Fällen pro 100.000 Einwohner kumulativ in den letzten sieben Tagen aufweist, sofern die entsprechende Verordnung des betroffenen Landes dies vorsieht.

Von diesen Regelungen sind nur Personen ausgenommen, die einer in der landesrechtlichen Bestimmung genannten Ausnahmeregelung unterliegen und die keine Krankheitssymptome für COVID-19 im Sinne der dafür jeweils aktuellen Kriterien des Robert Koch-Instituts aufweisen.

Mit freundlichen Grüßen
und besten Wünschen für Ihre Gesundheit
Ihr
Bundesministerium für Gesundheit

Federal Ministry of Health**Regulations for persons entering Germany in connection with the novel coronavirus SARS-CoV-2**

INTERNET

www.bundesgesundheitsministerium.de
www.zusammengegencorona.de

Bonn/Berlin, May 2020

Dear travellers,

Please note the following restrictions on your entry into Germany:

1. By reason of provisions issued by the federal states (Laender) pursuant to sections 32 sentence 1 and 30 (1) sentence 2 of the Protection against Infection Act (Infektionsschutzgesetz), persons entering the Federal Republic of Germany by land, sea or air, from a third country (all countries other than EU Member States, other than Iceland, the Principality of Liechtenstein, Norway, Switzerland and other than the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland), are required to proceed directly to their own home, or other suitable accommodation, immediately after their arrival and remain there exclusively for a period of 14 days after their entry into the country ('quarantine').

Moreover, they are required to contact the competent authority at their residence/place of stay in the Federal Republic of Germany (usually the local health office - Gesundheitsamt) without delay and to inform the latter of their entry into the country. The locally competent public health authority will supervise compliance with this order.

Your locally competent public health office (Gesundheitsamt) can be found online here: <https://tools.rki.de/plztool/>

2. Where provided for in the relevant ordinance of the federal state (Land) concerned, the procedure set out in No. 1 also applies to persons entering Germany after several days of staying in an EU Member State, in Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland or in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland if the data published online by the Robert Koch Institute (RKI) at <https://www.rki.de/covid-19-europa> show that the cumulative total of new infections in that country over the last seven days exceeds 50 cases per 100.000 population.

Excluded from these regulations are only such persons who are subject to an exemption provided for in the regulations issued by the federal state (Land) concerned and who display no symptoms of a COVID-19 infection according to the current criteria specified by the Robert Koch Institute.

With best regards and best wishes for your health

Your

Federal Ministry of Health

(BMG Mai 2020) 23/20

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**